

Примљено: 23. 7. 2015.

Орг. јед. Број Прилог Бр. лист

## ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ФИЛОЗОФСКОГ ФАКУЛТЕТА У НИШУ НАУЧНО-СТРУЧНОМ ВЕЋУ УНИВЕРЗИТЕТА У НИШУ

На основу одлуке Научно-стручног већа за друштвене и хуманистичке науке Универзитета у Нишу, број 8/18-01-005/15-043 донетој на седници од 09. јула 2015. године именована је Комисија за писање извештаја о пријављеним учесницима на конкурс за наставника у звање *доцент* или *ванредни професор* за ужу научну област *Русистичка лингвистика (Техника превођења, Методика наставе руског језика)* на Департману за руски језик и књижевност Филозофског факултета у Нишу, у следећем саставу:

1. др Лариса Раздобудко-Човић, редовни професор Паневропског универзитета Апеирон у Бањој Луци, ужа научна област Славистика (Руски језик), председник;

2. др Татјана Фјодоровна Новикова, редовни професор Филолошког факултета Белгородског Државног универзитета БелГу, ужа научна област Методика наставе руског језика, члан;

3. др Марина Јањић, ванредни професор Филозофског факултета Универзитета у Нишу, ужа научна област Српски језик (Методика наставе српског језика).

Комисија је у пуном саставу прегледала приложени конкурсни материјал, извршила анализу и оцену истог и на основу нађеног стања, има част и задовољство да поднесе Изборном већу Филозофског факултета у Нишу и Научно-стручном Већу за друштвене и хуманистичке науке Универзитета у Нишу следећи

### ИЗВЕШТАЈ

На расписани конкурс који је објављен 11. јуна 2015. године у дневном листу *Народне новине* за радно место наставника у звање *доцент* или *ванредни професор* за ужу научну област *Русистичка лингвистика (Техника превођења, Методика наставе руског језика)* на Департману за руски језик и књижевност пријавио се само један кандидат - др Дејан Марковић, досадашњи *доцент* Филозофског факултета у Нишу. Кандидат је поднео сва потребна документа и тиме испунио формалне услове конкурса.

### 1. БИОГРАФСКИ ПОДАЦИ

#### 1.1. Лични подаци

Дејан Марковић је рођен је 27. августа 1972. године у Нишу. Са породицом живи у Нишу. У тренутном звању *доцента* за руски језик запослен је на Департману за руски језик и књижевност Филозофског факултета у Нишу.

## 1.2. Подаци о досадашњем образовању

Основну школу *21. мај* кандидат је завршио са одличним успехом у Нишу, а 1991. завршава нишку гимназију *Бора Станковић* и матурира са одличним успехом, а у току школовања осваја прво место на Републичком и друго на Савезном такмичењу у познавању руског језика. По завршетку гимназије уписао је студије на Машинском факултету Универзитета у Нишу, али је преко Савезног Министарства за научну, културну и техничку сарадњу наставио студије на Филолошком факултету Московског педагошког државног Универзитета (Одсек за руски језик и књижевност). Студије на МПГУ у Москви започео 1991. године, а завршио 1995. године, у року. Нострификацију дипломе извршио је Филолошки факултет у Београду (решење бр. 3/5 од 05.07.2000).

После студија, по препоруци Већа групе за руски језик и књижевност Филолошког факултета Московског државног педагошког Универзитета, уписује постдипломске студије на истом одсеку и завршава их са успехом 1997. године одбранивши магистарски рад о теми *Повезаност слушања и говорења у почетној настави руског језика у југословенским основним школама* (168 стр.).

Из приложене документације се види да му је стечена на том факултету магистарска диплома (смер Наука о језику) нострификована решењем бр. 1860/1 од 12. октобра 2004. такође на Филолошком факултету у Београду.

На Одсеку за славистику (смер Русистика) Филолошког факултета Универзитета у Београду пријавио је 2007. године докторску дисертацију под називом *Конфронтациона анализа компјутерске лексике у руском језику у поређењу са српским* и исту одбранио 12. јула 2010. године, стекавши научни степен доктора филолошких наука.

## 1.3. Професионална каријера

За време студија кандидат је радио у својству преводиоца и имао праксу из усменог и писменог превођења у представништвима београдских фирми *Монтинвест* и *Димонт* у Москви.

У Југославију се вратио крајем децембра 1998. године да би до марта 2000. године одслужио војни рок.

Од октобра 2000. до децембра 2002. године као изванредан познавалац руског језика радим у фирми *Zepter International*, у којој је руски језик био званичан језик комуникације, на функцији извршног директора за Руску Федерацију. Боравећи у руској средини и бавећи се пословима менаџмента, у пракси сам овладао свим писаним и колоквијалним стиловима савременог руског стандардног и пословног језика.

Децембра 2002. године враћа се у Србију и од фебруара 2003. године ангажован

је на Филозофском факултету у Нишу на Студијској групи за руски језик и књижевност, за извођење лекторских вежби из наставног предмета Руски језик. У звање *лектора* био је изабран 5. новембра 2003. године, а 18. маја 2006. године биран је у звање *вишег лектора* на истој Студијској групи, да би 17. фебруара 2010. године поново био биран у исто звање. У звање *доцента* изабран је 16.02.2011. године одлуком Научно-стручног већа за друштвене и хуманистичке науке Универзитета у Нишу број 8/18-01-002/11-011, у коме ради све до данас.

Од 2003. до краја 2004. године био је секретар Студијске групе за руски језик и књижевност Филозофског факултета у Нишу, а од 10.10.2011. године обавља функцију управника Департмана за руски језик и књижевност, на коју је реизабран 01.10.2014. године.

Решењем Министра правде Републике Србије бр. 740-06-799/06-03 од 8. јануара 2007. године кандидат је постављен за судског тумача за руски језик у складу са Правилником о сталним судским тумачима. Сматрајући да је превођење једна од обавеза сваког наставника страног језика, кад год би се указала за то потреба и прилика, кандидат се бави превођењем, како са руског на српски, тако и са српског на руски језик, трудећи се да допринесе преношењу научних, културних и техничких информација. Комисија посебно истиче да је кандидат био симултани преводилац званичним руским делегацијама чији је циљ посете био успостављање партнерских односа и склапање послова са фирмама у Нишу, као и симултани преводилац током посете Амбасадора РФ свечаној седници скупштине Града поводом Дана Ослобођења Ниша - 11.01.2007. године; делегацији града Коломне Московске области у чијем саставу су били заменик градоначелника, саветник градоначелника са привредницима ради потписивања Одлуке о братимљењу градова - од 9. до 12. јануара 2007. године; делегацији депутата руске Думе у посматрачкој мисији ОЕБС-а на изборима за Скупштину Србије и на састанку са градоначелником Града – 21. и 22. јануара 2007. године; градоначелнику и делегацији руског града Електростаљ током посете Нишу и Општини Пантелеј – у више наврата 2008. године, преводилац у Српско-руском хуманитарном центру у Нишу и на међународној научно-практичној конференцији у организацији Српско-руског хуманитарног центра, која је одржана у згради Универзитета у Нишу 26. априла 2014. године.

У школској 2011/2012 и 2012/2013 години кандидат је изводио наставу из предмета Руски језик на групи за српски језик и књижевност Филолошко-уметничког факултета у Универзитета у Крагујевцу, а Правни факултет Универзитета у Нишу ангажовао га је у трећинском односу у својству наставника за предмет *Руски језик* на студијском програму Основних академских студија права у школској 2013/2014. и 2014/2015. години.

Предавања по позиву држао је и у Руској Федерацији, у Кемерову (Кемеровски државни Универзитет) и у Белгороду (Белгородски државни Универзитет, БелГу), о чему је уредно доставио потврде.

## 2. ПРЕГЛЕД И МИШЉЕЊЕ О ДОСАДАШЊЕМ НАУЧНОМ И СТРУЧНОМ РАДУ КАНДИДАТА

Кандидат је уз пријаву приложио своју стручну библиографију, као и скениране копије објављених радова. Комисија није узела у разматрање следеће радове који су били предмет анализе приликом избора у звање *доцент*, јер су они тамо анализирани.

### 2.1. Пре избора за доцента:

M53 Научни радови објављени у другим филолошким часописима (2)

Маркович, Дејан (2000), *Влияние экстралингвистических факторов на аудитивное восприятие, Актуальные проблемы современной науки*, Москва, бр. 2(5), 184-185. – (1)

Маркович, Дејан (2000), *Упражнения для развития монологической и диалогической речи, Актуальные проблемы современной науки*, Москва, бр. 2(5), 186-188. – (1)

M52 Научни радови објављени у часописима националног значаја (1)

Маркович, Дејан (2004), *В помощь преподавателю русского языка в сербской аудитории*. Рад штампан у часопису: *Славистика VIII* (2008), УДК 811.16+821.16, ISSN 1450-5061, Славистичко друштво Србије, Филолошки факултет, Београд, 270-279. – (2)

M 42 Монографија националног значаја (1)

Маркович, Дејан (2006), *Лекторске вежбе. Руски језик I и II : уроки разговорной практики по рускому језику для сербоговорящих студентов*. Филозофски факултет, Ниш (Круг), ISBN 86-7379-104-9, 153 стр. – (5)

M 71 Одбрањен магистарски рад (1)

Марковић, Дејан. *Повезаност слушања и говорења у почесној настави руског језика у југословенским основним школама* (магистарски рад одбрањен 1997. године на Филолошком факултету Московског државног педагошког Универзитета, а нострификована решењем бр. 1860/1 од 12. октобра 2004. на Филолошком факултету у Београду), [1–168]. – (3)

M 72 Одбрањена докторска дисертација (1)

Марковић, Дејан. *Конфронтациона анализа компјутерске лексике у руском језику у поређењу са српским* (докторска дисертација одбрањена 12. јула 2010. на Одсеку за славистику (смер Русистика) Филолошког факултета Универзитета у Београду), [1–360]. – (6)

M61 Преводи научних (стручних) радова из уже научне области (6)
---

Марковић, Дејан (2007): Молитве за исцељење. У: Саборнику за православну словесност *Православно дело* број 14-15, Манастир Бањска, превод са црквенословенског на српски језик, 41-58. – (2)

Марковић, Дејан (2004). Једанаест резимеа у Зборнику саопштења са Округлог стола *Проф. др Сава Пенчић – живот и дело* одржаног у Нишу 3. децембра 2004. године. – (2)

Марковић, Дејан (2004). Петнаест резимеа у Зборнику реферата са научног скупа *Јелена Димитријевић живот и дело* одржаног у Нишу 28. и 29. октобра 2004. године. Издање *Свен*, Ниш: 2006. – (2)

Марковић, Дејан (2008). Двадесет резимеа за књигу *Писци у Нишу и о Нишу* у издању *Свен*, Ниш: 2008 (у оквиру пројекта *Књижевни и културни живот на југоистоку Србије у 19. и 20. веку*). – (2)

Марковић, Дејан (2008). Једанаест резимеа за књигу *Проф. др Љубисав Љуба Станојевић – живот и дело*, *Свен*, Ниш: 2008 (Зборник саопштења са Округлог стола организованог у оквиру пројекта *Књижевни и културни живот на југоистоку Србије у 19. и 20. веку*, одржаног 15. децембра 2006). – (2)

Марковић, Дејан (2008). Четрнаест резимеа за књигу *Српско-македонске културне и књижевне везе*, *Свен*, Ниш: 2008 (Зборник реферата са међународне научне конференције одржане у Нишу од 15. до 17. новембра 2007. године у организацији Центра за научна истраживања САНУ и Универзитета, Одсек за књижевност, 2008.). – (2)

УКУПНО: 30 поена пре последњег избора.

## 2.2. У последњем изборном периоду

Комисија је имала увид и анализирао нове радове кандидата од последњег избора, а који се могу сврстати у следеће категорије: 1 монографија – М42, 2 рада категорије М14, М23 – 1, М51 – 1, М52 – 4, М33 – 4, М61 – 2, М63 – 10.

M42 Монографија националног значаја (1)
---

Марковић, Дејан (2015). *Коришћење Интернета у настави руског језика и књижевности*, Филозофски факултет Универзитета у Нишу, SCERO PRINT, ISBN 978-86-7379-374-0, [1–154].

M14 Научни радови објављени у тематском зборнику међународног значаја (2)
---

Марковић, Дејан (2013). *Руски и српски соматизми на примеру једне фразеолошке јединице*, у: тематском зборнику TRENDS AND TENDENCIES IN MODERN PHILOLOGY, University of Primorska, A.F.M. Krakow University, Koper, ISBN 978-961-6917-01-8, 115-140. – (4)

Маркович, Дејан (2015). *Сербские русские и русские сербы*. Тематски зборник са међународне конференције у Белгороду *Култура. Политика. Разумевање*, 23-25.04.2015, пленарно излагање, УДК 338.12.017 (470), ББК 338.66; 65.011.7, К 90, ISBN 978-5-9571-1089-7, 84-92. – (4)

M23 Научни радови објављени у међународном часопису (1)

Тодоровић Драган и Марковић Дејан (2013), *Преобладајуће сербские СМИ о цыганах*, Свит социјалних комуникациј, Т.10, Научни часопис Кијевског међународног Универзитета и Доњецког националног Универзитета, стр. 91-95, Том 10, УДК 007 : 304 : 070, Кијев, Украјина. – (4).

M51 Научни радови објављени у водећим часописима националног значаја (1)

Марковић Дејан и Вулић Татјана (2012). *Стање православних медија у Русији*. Штампан у: Црквене студије, Центар за црквене студије у Нишу, 9-2012, ISSN 1820-2446, COBISS.SR-ID 115723532, УДК 316.774:271.2(470), 495-505. – (3)

M52 Научни радови објављени у часописима националног значаја (4)

Марковић, Дејан (2011). *Употреба филмова и титлова у настави руског језика у српској језичкој и социокултурној средини*. Рад штампан у: Славистика XVI (2012), УДК 811.16+821.16, ISSN 1450-5061, Славистичко друштво Србије, Филолошки факултет, Београд, 443-450. – (2)

Марковић Дејан и Зорица Миленковић (2014). *Проблемска/активна настава у групи са основним циљем усвајања новог језичког материјала*. Рад штампан у: Славистика XVIII (2014), УДК 811.161.1'243:371.311, BIBLID: 1450–5061, 18 (2014), pp. 528–536, 2014. – (2)

Марковић, Дејан (2015). *Систем компјутерског жаргона и парадигматски однос његових јединица у руском и српском језику*. *Philologia Mediana*, број 7, ISSN-1821-3332, 2015, Потврда о прихваћеном раду за штампу. – (2)

Маркович Дејан и Ненад Благович (2015). *Образ волка в лингво-культурологическом восприятии русских и сербов (опыт сравнительной типологии на материалах некоторых жанров фольклора)*. LIII скуп слависта Србије, Београд, Филолошки факултет у Београду, 10. јануар 2015, у штампи. – (2)

M33 Саопштења са међународних скупова штампана у целини (4)

Марковић, Дејан (2012). *Коришћење Интернета у преводилачкој пракси*. Штампано у: зборнику радова Филологија и Универзитет у Нишу Филозофски факултет, Радови са научног скупа Наука и савремени универзитет, УДК 811.1563.41 (082), ISBN 978-86-7379-263-7, Филозофски факултет у Нишу, 2012, 768-777. – (1)

Вулић Татјана и Марковић Дејан (2013). *Нови наративи српских православних медија*, УДК:316.774:271.2(497.11), стр. 139-153, Часопис за истраживање медија и друштва Медијски дијалози №17, новембар 2013, Истраживачки медијски центар – Подгорица, Црна Гора, ISSN 1800-7074 УДК: 316.774 COBISS.CG-ID 12734480. – (1)

Маркович, Дејан (2013). *О чем интересно читать моим студентам/ученикам*. Зборник радова победника II Светског лингвокултуролошког такмичења из руског језика и књижевности. Издање Московског Државног Универзитета Ломоносов, Федерални циљни пројекат *Руски језик 2011-2015*, 2013. – 104-106. – (1)

Маркович, Дејан (2014). *Преподавание русского языка в Сербии, актуальные проблемы в сокращении часов и возможные пути их решения*. Штампано у: зборнику радова *Језик, књижевност и култура*, Тематски зборник радова са трећег Међународног научног скупа Наука и савремени универзитет, Том 4, УДК 811.161.1:371.3(497.11), ISBN 978-86-7379-349-8, Филозофски факултет у Нишу, 2014, 148-157. – (1)

М63	Учешћа на научним конференцијама, симпозијумима и семинарима (10)
-----	---

Марковић, Дејан (2011). *Можућности Интернета у настави руског језика*, Семинар за наставнике и професоре руског језика Нишавског, Пиротског и Топличког округа у организацији Подружнице Славистичког друштва Србије (24. децембар 2011. у 12.00 часова у сали Друштва архитектата Ниша, улица Генерала Лешјанина, бр. 52). – (0,5)

Марковић, Дејан (2012). *Стање руског језика у нишком региону*. Филозофски факултет Универзитета у Нишу, 9. март 2012. године, посета Амбасадора Русије у Републици Србији, господина Конузина Александра Васиљевича. – (0,5)

Марковић, Дејан (2012). *Подела руских и српских фразеологизама са компонентом ОКО по спољашњим манифестацијама емотивног стања*, потврда о учешћу, скуп са међународним учешћем *Наука и савремени универзитет 2*, 16-17. новембар 2012. – (0,5)

Марковић, Дејан (2012). *Руски фразеологизми са компонентом ОКО и њихови еквиваленти у српском језику*, потврда о учешћу, Пале, Универзитет у Источном Сарајеву, Наука и традиција. – (0,5)

Марковић, Дејан (2012). *Настава руског језика у Србији, актуелни проблеми у вези са скраћивањем часова и могући путеви за њихово решавање*, III Светски Форум истакнутих иностраних дипломаца, који су своје студије завршили у бившем Совјетском Савезу и Русији, Москва, 25. април 2012. – (0,5)

Марковић, Дејан (2012). *Практичне и организационе потешкоће у процесу успостављања међународне сарадње и могући путеви њиховог превазилажења*, Међународна научно-практична конференција *Образовање, наука и производња*, Белгород, Белгородски државни универзитет Шухова. – (0,5)

Марковић, Дејан (2012). *Употреба филмова и титлова у настави руског језика у српској језичкој и социокултурној средини*, 50. скуп слависта Србије, Београд, Филолошки факултет у Београду, 11. јануар 2012. – (0,5)

Марковић, Дејан (2014). *Словенска култура и додирне тачке Русије и Србије* (на руском језику), конференција *Наука и образовање* у Беловском филијалу Кемеровског државног универзитета (Руска Федерација) у оквиру обележавања Дана словенске писмености, 22. мај 2014. – (0,5)

Маркович, Дејан (2014). *Установление международного сотрудничества с Кемеровским государственным университетом, результаты этого сотрудничества и дальнейшая перспектива* (срп. Успостављање међународне сарадње са Кемеровским државним универзитетом, досадашњи резултати и перспектива), Филозофски факултет у Нишу, Семинар наставника и професора руског језика нишког региона, 10. Децембар 2014. – (0,5)

Маркович Дејан и Ненад Благоевич (2015). *Образ волка в лингво-культурологическом восприятии русских и сербов (опыт сравнительной типологии на материале некоторых жанров фольклора)*. LIII скуп слависта Србије, Београд, Филолошки факултет у Београду, 10. јануар 2015, у штампи. – (0,5)

M61	Преводи научних (стручних) радова из уже научне области (2)
-----	---

Марковић, Дејан (2013). Двадесет резимеа радова за Зборник радова са научног скупа *Наука и савремени универзитет 3*. – (2)

Марковић, Дејан (2014). Десет резимеа радова за Зборник радова са научног скупа *Наука и савремени универзитет 4*. – (2)

M17	Уређивање тематског зборника међународног значаја (1)
-----	---

Марковић, Дејан (2015). Члан уредништва тематског зборника *Култура. Политика. Разумевање*. (Рат и мир: 20-21. век - поука прошлости или изазови будућности) са III Међународне научне конференције, 23-25. Априла 2015. у граду Белгороду



(ISBN 978-5-9571-1089-7). – (3)

М 31 Предавања по позиву (уз позивно писмо) (2)

Марковић, Дејан (2014). *Духовне и културне везе између Русије и Србије кроз векове*, Кемеровски државни Универзитет (Кемерово, Руска Федерација). – (3)

Марковић, Дејан (2015). *Историја културе словенских народа и језик и култура српских медија*, Белгородски државни Универзитет, БелГу (Белгород, Руска Федерација). – (3)

УКУПНО: 44 поена након последњег избора.

### **2.3. Учествовање у пројектима и пројектним задацима**

2.12.1. У периоду од 2011-2012. кандидат је учествовао на Темпус пројекту РЕФЛЕСС - 511366 - ТЕМПУС-1-2010-1-РС-ТЕМПУС-ЈПЦР-РЕФЛЕСС.

2.12.2. Кемеровски државни Универзитет поднео је захтев за одобрење Циљног пројекта интердисциплинарних истраживања за период 2015-2017. године под бројем 15-36-14005 Руском хуманитарном научном фонду "Државна национална политика и међунационални односи" (рус. Государственная национальная политика и межнациональные отношения). Назив предложеног пројекта је: *Формирање система међунационалних односа у области високог образовања као фактора безбедности и социјално-економског развоја региона* (рус. Формирование системы межнациональных отношений в сфере высшего образования как фактора обеспечения безопасности и социально-экономического развития региона). У овај пројекат је укључен и Дејан Марковић, кандидат на овом Конкурсу.

### **2.4. Способност за наставни рад**

У току своје професионалне каријере, кандидат др Дејан Марковић је исполио изузетан смисао за наставну делатност и на пољу развоја наставе активно је радио на унапређењу квалитета наставног процеса, настојећи да наставу иновира и да је прилагоди, колико је то год могуће, захтевима актуелне реформе високог образовања.

Показао је изузетне способности за рад са студентима, организацију њиховог хоспитовања и наставне праксе по школама региона у којима се учи руски језик, а у склопу наставе предмета Методика наставе руског језика. Такође, кандидат је показао изузетну креативност у оспособљавању студената за усвајање функционалних знања која се тичу предмета за које се бира.

У последњем изборном периоду држао је наставу на Филозофском факултету у Нишу из Методике наставе руског језика, Технике превођења, Фонологије, Правописа руског језика, Културе старе Русије, Психоллингвистике, а предаје и на Правном факултету Универзитета у Нишу предмет *Руски језик* студентима прве и

четврте године основних студија. У оквиру свих студентских евалуација, од последњег избора до данас, добијао је високе позитивне оцене.

Схватајући из праксе да је приликом наставе страног језика од првостепеног значаја мотивација студената као и обезбеђење услова језичког окружења, са еланом је учествовао у организацији сарадње и размене студената са бројним руским Универзитетима.

Кандидат је, како се из биографије види, у оквиру ваннаставних активности, последњих година несебично радио са студентима Департмана за руски језик и књижевност и ученицима гимназија из Ниша на конципирању, припремању, организовању и реализовању програма под насловом *Руско вече* које се сваке године одржава крајем маја у *Дане словенске писмености* за све студенте и грађане Ниша.

У раду са студентима је кооперативан, коректан, али и захтеван. Успешно и одговорно реализује наставу и подстиче студенте на активну комуникативну делатност. Са студентима и колегама успешно сарађује, има педагошки, тактички одмерен став, а показује високу инвентивност. У настави користи најсавременије педагошко-методичке принципе и поступке и примењује иновације у раду. Редовно прати методичко-педагошку литературу из области наставе руског језика код нас и у Русији. Уме да пренесе знања из руског језика и да активира студенте у раду.

Кандидат је у Кемерову (Руска Федерација) почетком 2014. године, на позив факултета филологије и новинарства Кемеровског Државног Универзитета, одржао на руском језику предавање студентима на тему: *Духовне и културне везе између Русије и Србије кроз векове*, а у Белгороду је у периоду од 15. 4. 2015. до 9. 5. 2015. године, на позив Белгородског државног универзитета БелГу, борао на студијском боравку као гост Социјално–теолошког факултета Белгородског државног универзитета и држао предавања руским студентима смера културологије и политикологије о историји културе словенских народа, језику и култури српских медија, политичком дискурсу и руско–српским односима.

### **3. ПРИКАЗ ОБЈАВЉЕНИХ РАДОВА У ПЕРИОДУ ОД ПОСЛЕДЊЕГ ИЗБОРА**

Кандидат Дејан Марковић на основу анализе приложених радова са посебним интересовањем прати збивања у научном пољу којим се бави и активно учествује у проучавању и разматрању значајних питања из предметне области. При том, научним чланцима, саопштењима и рефератима на међународним и националним конференцијама, као и васпитно-образовним активностима доприноси унапређењу стручног и научног рада.

У изборном периоду доцента кандидат је јасно потврдио изузетно интересовање и смисао за успешно укључивање у више значајних области научног рада. Вреднујући објављене радове и при том имајући њихов допринос струци и

науци, Комисија истиче актуелност тих прилога, уз напомену да је наша тежња углавном била усмерена према радовима који одређеније упућују на значајније укључивање у струку и науку, уз наклоност према предметима, односно истраживачким областима, за које се кандидат опредељује у будућем ангажовању.

Пошто је кандидат Дејан Марковић једини пријављени на разматраном Конкурсу у звање *доцент* или *ванредни професор* за ужу научну област Русистичка лингвистика (*Техника превођења, Методика наставе руског језика*), Комисија не сматра потребним да даје приказ свих објављених радова, али са становишта подручја и предмета за које је кандидат заинтересован по конкурсу, свакако је најзначајнија и најзанимљивија монографија:

Марковић, Дејан (2015). *Коришћење Интернета у настави руског језика и књижевности*, Филозофски факултет Универзитета у Нишу, SCERO PRINT, ISBN 978-86-7379-374-0, [1–154].

**3.1.** Монографија кандидата др Дејана Марковића под називом *Коришћење интернета у настави руског језика и књижевности* објављена је у издању Филозофског факултета у Нишу и садржи 154 странице текста. У основи се бави могућностима коришћења интернета у настави страног језика и питањима усвајања компјутерске лексике и фразеологије на различитим нивоима наставе руског језика у српској говорној средини. Аутор у њој истиче циљеве примене и дидактичке функције Интернета, нуди поступке за решавање дидактичких задатака у настави руског језика, приказује Интернет као средство за проналажење информација, Интернет као наставно средство за развијање свих видова говорне делатности, са посебним освртом на комуникативни приступ, интерактивност и развој интеркултуралне компетенције.

У раду се разматрају могућности употребе интернета у усвајању компјутерске лексике и фразеологије на различитим степенима наставе руског језика у српској говорној средини и у различитим профилима образовних установа, као и приликом одабира компјутерске лексике за уџбенике и приручнике руског језика намењених настави у српској говорној средини. Пракса недвосмислено показује да је коришћење Интернета при превођењу не само пожељно, већ и неопходно, па се отуда и све чешће користи и приликом превођења текстова са руског на српски језик и обратно. Монографија се састоји од седам поглавља, закључка и прегледа релевантне литературе.

Прво поглавље *Коришћење Интернета у наставној пракси* посвећено је историји интернета и у њему се јасно одређују циљеви његовог коришћења у настави страног (руског) језика, што је веома важно у даљем одређивању методских поступака на часу; наводе се дидактичке функције Интернета као средства формирања и формулисања мисли; даје се преглед могућности Интернета у настави страног (руског) језика. У сагледавању ове интересантне теме, аутор подвлачи и промењену улогу наставника у савременом наставном процесу, у коме се посебан акценат ставља на делатност ученика/студента у вези са тражењем информације, осмишљавањем и предавом нових знања, а у коме је наставник организатор таквог

процеса учења, руководиоца у самосталном раду ученика/студента који пружа неопходну помоћ и подршку. Даље се у поглављу разматрају примери практичног коришћења интернета са студентима Филозофског факултета Универзитета у Нишу на Департману за руски језик и књижевност.

У другом поглављу разматране монографије *Интернет као наставно средство за развијање видова говорне делатности* као што се да закључити из самог наслова, аутор Дејан Марковић разматра Интернет као средство за формирање и развијање свих видова говорне делатности, укључујући и превођење као специјалну говорну делатност код које се један језик замењује другим уз промену плана израза и очување плана садржине.

Треће поглавље *Комуникативни приступ и интерактивност у комуникацији путем интернета*, између осталог, бави се и развијањем комуникативне компетенције преко интернета помоћу укључивања ученика/студената у решавање различитих задатака, што код њих ствара осећај задовољства и самопоуздања, а у склопу интерактивног приступа у виртуелном простору као једног од средстава за постизање таквог комуникативног циља на часу.

У четвртном поглављу *Програмирана метода учења* обрађује се питање употребе рачунара као лингводидактичког средства приликом обраде новог наставног материјала, као и питање историје настанка (у свету и Русији) програмираног учења као једног од облика рационализације наставе којим се повећава ефикасност учења, а који се огледа у потпуном искоришћавању ученичких способности и могућности, односно најкраћем путу до разумевања информација.

Пето поглавље посвећено је „дијалогу култура“ као доминантној идеји Интернета у формирању културних универзалности неопходних за постизање узајамног разумевања и припреми ученика/студената за шире културне оквире у којима они постају отворенији једни према другима. Такав облик рада пружа широке могућности за успостављање непосредније међукултуралне комуникације, односно дијалога двеју култура (руске и српске), и то преко руских сајтова, који су ученицима и студентима релативно лако доступни, а у том контексту и језик на којем је та култура материјализована. Аутор исправно закључује да употреба Интернета мора бити добро осмишљен и разрађен систем презентовања материјала и вежбања, као и да тај материјал мора бити доступан и примерен узрасту ученика, односно студената и нивоу њихових знања. Ово поглавље се завршава умесним закључком у којем Дејан Марковић примећује да се кроз примену Интернета у настави развија креативност ученика, њихова кооперативност и узајамност, подстиче индивидуалан и групни рад ученика и њихова мотивисаност у учењу.

*Сајтови за проширивање знања из руског језика* представљају најинтересантнији и најкориснији материјал разматране монографије који доприноси усвајању и развијању граматичких, лексичких и комуникативних знања и вештина у виду тестова, истраживачких задатака, вежбања, диктата и других дидактичких садржаја. Види се да се аутор монографије вешто сналази у

коришћењу интернета, те је зналачки одабрао и препоручио значајан број интернет страница са оваквом садржином.

У седмом одељку *Лингвистички ресурси интернета* наводе се мрежне ресурси руске лингвистике и предлажу најважнија лексикографска остварења. Ту су и сајтови о руској књижевности и њеном истраживању у научне и наставне сврхе.

У *Закључку* се резимира ауторово мишљење о важности коришћења интернета у настави руског језика и књижевности.

Комисија закључује да је тема разматране монографије веома актуелна са лингводидактичког становишта, од посебног значаја за савремену наставу страног (руског) језика, да примењена методологија и техника излагања материјала одражавају висок степен компетенције аутора у тој области.

#### **4. ОСТВАРЕНИ РЕЗУЛТАТИ У РАЗВОЈУ НАСТАВНО-НАУЧНОГ ПОДМЛАДКА И ДОПРИНОС АКАДЕМСКОЈ И ШИРОЈ ЗАЈЕДНИЦИ**

Иако у протеклом изборном периоду Филозофски факултет Универзитета у Нишу није имао акредитоване мастер академске студије руског језика и књижевности, кандидат је био члан комисије за одбрану мастер рада *Утицај Интернета на Српску православну цркву* студента Душана Алексића (Одлука број 188/1-7-12-01 Наставно-научног већа Филозофског факултета у Нишу од 20. јуна 2012. године) и председник Комисије на јавној одбрани 22.05.2013. године.

Како се види из потврде која је приложена уз пријаву, у школским 2013/14. и 2014/15. био је и члан комисија за одбрану три мастер рада на Филолошком факултету Универзитета у Београду: Ивана Денић (8.04.2014): *Мотивација и успех у учењу језика*; Момчило Савић (8.05.2014): *Интерференција у основношколској настави руског језика*; Милијана Младеновић (2.3.2015): *Проблематика избора текстова за наставу руског језика у средњој школи*.

Ментор је Данијеле Пејчић на студијском програму Мастер предметне наставе Филозофског факултета Универзитета у Нишу о теми *Екстралингвистички подаци и култура у настави руског језика* (ужа научна област Руски језик, Методика наставе руског језика).

Кандидат наводи у пријави да је писао извештаје о избору и реизбору и учествовао у комисијама за писање извештаја о пријављеним кандидатима за избор у звања свих сарадника Департмана за руски језик и књижевност Филозофског факултета у Нишу (Велимир Илић, Ненад Благојевић, Маја Вељковић, Ана Регоја, Јелена Лепојевић).

#### **4.1. Елементи доприноса академској и широј заједници**

4.1.1. Кандидат је председник удружења грађана Пилгрим, основаног са циљем да омогући продубљивање братских односа и зближавање православних народа, успостављање чвршћих веза и комуникације међу њима, упознавање са људима који припадају истој традицији у различитим географским и економским срединама, очување веза са сопственом традицијом и идентитетом. Удружење је основано са задатком да врати руски језик у школе региона.

4.1.2. Активно учествује као одборник у Црквеном одбору општине нишке од 2013. године.

4.1.3. На иницијативу кандидата дати су предлози, а касније подржани на Научно-наставном већу Филозофског факултета о потписивању Уговора о међународној сарадњи са Тулским Државним педагошким Универзитетом, Белгородским државним технолошким Универзитетом, Белгородским државним Универзитетом, Кемеровским државним Универзитетом, Свето-Тихоновским православним Универзитетом из Москве. Са свим поменутиим институцијама у садашње време постоји богата сарадња која се огледа у успешној размени студената, гостујућим предавањима професора, организацији заједничких конференција, учешћу у издавачким одборима научних часописа, међусобном рецензирању радова и слично.

4.1.4. Ректор Кемеровског државног универзитета (КемГУ) из Русије, проф. др Владимир Алексејевич Волчек, упутио је кандидату 17.12.2014. *ПИСМО ЗАХВАЛНОСТИ* за изузетан допринос на пољу успостављања међународне сарадње.

4.1.5. Дејан Марковић је остварио и сарадњу са Фондом "Руско Зарубежје" након чега је 25. маја 2012. године одржана изложба књига, када је Филозофски факултет добио поклон од Дома руске емиграције (преко 300 илустрованих књига из области русистике).

## 4.2. Учешће у раду органа и тела факултета и Универзитета

4.2.1. Од 2011. године кандидат је управник Департмана за руски језик и књижевност и од тада је Департман прошао реакредитацију студијског програма основних академских студија и добио акредитацију за извођење наставе на мастер академским студијама.

4.2.2. Кандидат је члан Наставно-научног и Изборног већа, а у претходном мандату био је и члан Савета Филозофског факултета Универзитета у Нишу (2010-2013).

4.2.3. Одлуком декана Филозофског факултета у Нишу, бр. 274/1-01 од 24. септембра 2013. године, а на основу члана 15. и 16. Правилника о дисциплинској и материјалној одговорности студената Филозофског факултета, кандидат је именован у састав првостепене дисциплинске комисије за студенте.

4.2.4. Учествовао је у комисијама за спровођење конкурса за упис студената у прву годину основних академских студија и комисијама за рангирање пријављених кандидата, а од 2010. је и председник тих комисија: председник Комисије за пријемни испит (упис студената на основне академске студије школске 2011/2012, 2013/2014, 2015/2016) и председник Комисије за рангирање кандидата (упис студената на основне академске студије школске 2012/2013, 2014/2015).

#### 4.3. Учешће у организацији и вођењу скупова, конференција, манифестација

4.3.1. Током професионалне каријере кандидат је испољио активност и у следећим стручним друштвима и асоцијацијама: члан је Управе Славистичког друштва Србије, члан Одбора Славистичког друштва Србије за стручно усавшавање професора основних и средњих школа Републике Србије, члан Подружнице истог Друштва за подручје града Ниша.

4.3.2. Организатор је семинара за наставнике и професоре руског језика Нишавског региона, на којима је у више наврата држао теоријска и практична предавања из Методике наставе руског језика. У сарадњи са Руским домом из Београда, организовао је 27.09.2013. семинар *Методичка школа русистике*, а на методичком семинару наставника и професора руског језика, одржаном на Филозофском факултету у Нишу 10.12.2014. у организацији Департмана за руски језик и књижевност и Подружнице Славистичког друштва Србије за Нишки регион, наступио је са излагањем: *Установление международного сотрудничества между Нишским университетом и Кемеровским государственным университетом, конкретные результаты и дальнейшие перспективы.*

4.3.3. Био је члан међународног жирија такмичења страних студената, Белгород, Руска Федерација, 25.04.2012, као и члан стручне и квалификоване комисију за оцену квалитета и оригиналности радова ученика на регионалном такмичењу из руског језика за гимназијалце нишког округа у организацији Регионалног центра за таленте Ниша (2012. и 2013).

#### 4.4. Рецензије у научним часописима

4.4.1. Кандидат је у октобру 2012. одређен за председника комисије за преглед уџбеника који се одобравају за употребу у основним и средњим школама Републике Србије за потребе Завода за унапређивање образовања и васпитања и написао је извештај за уџбеник из руског језика “Привет” за 3. и 4. разред гимназије и средње стручне школе издавачке куће ДАТА СТАТУС.

4.4.2. У октобру 2013, на основу члана 19. *Закона о уџбеницима и другим наставним средствима* („Службени гласник РС”, број 72/09), као лице које учествује у поступку стручне оцене квалитета рукописа уџбеника за потребе Завода за унапређивање образовања и васпитања у два наврата је био председник комисије за преглед уџбеника који се одобравају за употребу у основним и средњим школама:

ПРИВЕТ! Руски језик за 3. и 4. разред средње школе, аутора Мајке Хајнц, Марија Меневич, Имгард Вилант издавача *Дата Статус* д.о.о. из Београда;

ДО ВСТРЕЧИ В РОССИИ (уџбеник и радна свеска) за други разред гимназије и средњих стручних школа - шеста година учења, аутора Биљане Марић, Маријане Папрић и Вере Лазаревић Вуловић, издавач ЈП *Завод за уџбенике* из Београда.

4.4.3. Министарство просвјете и културе Републике Српске ангажовало је Дејана Марковића решењем 07.023/612-3/13 од 19.07.2013. године у својству члана комисије за лицензирање новог студијског програма "Наставно-преводиљачки студијски програм руског језика" на Паневропском Универзитету *Апеирон* Бања Лука.

4.4.4. Кандидат је такође био рецензент уџбеничких комплета из руског језика (2 уџбеника са радним свескама) за 5. и 6. разред основне школе (прва и друга година учења) аутора Драгане Керкез и Јелене Гинић, у издању издавачке куће Klett d.o.o. (Klett Publishing House Ltd), Маршала Бирјугова 3-5, 11000 Београд. Називи уџбеничких комплета: КОНЕЧНО 1 и КОНЕЧНО 2. - (2014).

4.4.5. Био је 2014. године рецензент методичких радова у часопису Филозофског факултета у Новом Саду *Методички видици*, као и рецензент за давање стручне оцене радова из секције Департмана за руски језик и књижевност са научног скупа *Наука и савремени Универзитет 4* (Зборник радова, Научна конференција „Наука и савремени Универзитет 4“, Филозофски факултет Универзитета у Нишу, Ниш, 14-15. новембар 2014 (Одлука Наставно-научног већа Филозофског факултета Универзитета у Нишу број 383/1-10-1-01 од 26. новембра 2014. године).

#### 4.5. Чланство у редакцијама научних часописа

4.5.1. Од 2011. године кандидат је у издавачком одбору часописа *Славистика*.

4.5.2. Члан је редакције научног мрежног часописа *Научни резултат* (Научный результат), ISSN 2408-932X, из серије социјалних и хуманитарних истраживања (<http://belsu-research-result.ru/>). Овај часопис је укључен у библиографску базу података научних публикација руских научника РИНЦ, а основао га је Белгородски државни национално-истраживачки универзитет.

4.5.3. Члан је уредништва тематског зборника *Култура. Политика. Разумевање*. (Рат и мир: 20-21. век - поука прошлости или изазови будућности) са III Међународне научне конференције, 23-25. априла 2015. у граду Белгороду (ISBN 978-5-9571-1089-7).

4.5.4. Више пута је био у организационом одбору међународне научне конференције *Наука и савремени универзитет*, која се одржава сваке године у новембру месецу на Филозофском факултету у Нишу.



## 5. ДОБИЈЕНА ПРИЗНАЊА И НАГРАДЕ:

5.1. Још у у току свог школовања у гимназији кандидат је освојио прво место на Републичком и друго на Савезном такмичењу у познавању руског језика (1989). Копије диплома су приложене уз конкурсну документацију.

5.2. За значајне резултате у настави словенских језика и испољену активност у раду Славистичког друштва Србије, додељена му је 24.05.2011. године Захвалница Славистичког друштва Србије. Копија Захвалнице је приложена уз конкурсну документацију.

5.3. Када је Министарство иностраних послова Руске Федерације и Министарство образовања и науке Руске Федерације организовало у периоду од 27. новембра до 1. децембра 2012. године у Москви III Светски Форум истакнутих иностраних дипломаца који су своје студије завршили у бившем Совјетском Савезу и Русији, из Републике Србије је једино Дејан Марковић, кандидат на овом конкурс, на предлог и о трошку Владе Руске Федерације, позван као члан Президијума округлог стола *Руски језик и руска култура у савременом свету*. Свечано отварање Форума одржано је у Колоном залу Дома Сојузов, уз присуство руководства Руске Федерације.

5.4. Победник је Светског лингвокултуролошког такмичења из руског језика и књижевности (2013. у Москви) у најтежој трећој номинацији, када је по први пут Србија била укључена у ово велико такмичење. Завршни есеј *О чем интересно читать моим студентам* штампан му је у зборнику Издања Московског Државног Универзитета Ломоносов, Федерални циљни пројекат *Руски језик 2011-2015*, стр. 104-106. Копија дипломе је приложена уз конкурсну документацију.

5.5. Лауреат је престижног XV Међународног Пушкинског такмичења *Руски језик као језик победе* (Москва, 6.06.2015). Организатори овог такмичења су *Россијскаја газета* и Влада Москве, а организује се уз подршку Министарства иностраних послова Руске Федерације и фонда "Руски свет".

5.6. Савез студената Филозофског факултета Универзитета у Нишу доделио је кандидату 13.05.2015. године *Повељу* за унапређење квалитета наставе и успешну сарадњу са студентима. Копија повеље је приложена уз конкурсну документацију.

## 6. ПРЕДЛОГ ЗА ИЗБОР

Полазећи од одредби члана 63 и члана 64 ст. 5 Закона о високом образовању („Службени гласник РС“ бр. 76/05), члана 98 ст. 2 Статута Филозофског факултета у Нишу, члана 3 и члана 6 Ближих критеријума за избор у звања наставника, које је утврдио Сенат Универзитета у Нишу 31.03.2008, као и услова предметног конкурса за избор наставника у звање *доцент* или *ванредни професор* за ужу научну област *Русистичка лингвистика (Техника превођења, Методика наставе руског језика)*, а имајући у виду да је кандидат **Дејан Марковић** испунио све Законом и конкурсом предвиђене услове, има одговарајуће педагошко и наставно искуство у раду са студентима, испољио изванредне резултате у досадашњем раду у настави и струци те поседује висок ниво перформанси које га квалификују за даљи научно-истраживачки рад, Комисија *ј е д н о г л а с н о* и са особитим задовољством декану и Изборном већу Филозофског факултета у Нишу износи следећи

### ПРЕДЛОГ

Имајући у виду све изнете у овом извештају чињенице, Комисија има посебну част и задовољство да Изборном већу Филозофског факултета Универзитета у Нишу и Научно-стручном већу за друштвене и хуманистичке науке Универзитета у Нишу предложи да **Дејана Марковића** изабере за наставника у звање *ванредни професор* за ужу научну област *Русистичка лингвистика (Техника превођења, Методика наставе руског језика)*, за које и конкурише.

Чланови комисије:



Др Лариса Раздобудко-Човић, редовни професор, Славистика (Руски језик),  
Паневропски универзитет Апеирон, Бања Лука, *председник*



Др Татјана Фјодорова Новикова, редовни професор,  
Методика наставе руског језика, Филолошки факултет  
Белгородског Државног универзитета ( БелГу), Руска Федерација, *члан*



Др Марина Јањић, ванредни професор,  
Српски језик (Методика наставе српског језика),  
Филозофски факултет Универзитета у Нишу, *члан*